

*Salgótarján Megyei Jogú Város  
Polgármesterétől*

Salgótarján, Múzeum tér 1. Telefon: 32/312-250 Fax:32/422-386

E-mail: polgarmester@salgotarjan.hu

---

**Szám:** 46.994-1/2006.

**Javaslat**  
**Salgótarján Megyei Jogú Város Cigány Kisebbségi Önkormányzatával**  
**megkötendő együttműködési megállapodásra**

Tisztelt Közgyűlés!

A 2006. október 1-jén megtartott cigány kisebbségi önkormányzati választás érvényes és eredményes volt, így 2006. október 16-án megalakulhatott Salgótarján Megyei Jogú Város Cigány Kisebbségi Önkormányzata (a továbbiakban: CKÖ).

A helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 8. § (1) bekezdése a települési önkormányzatok kötelező feladatai közé sorolja a nemzeti és etnikai kisebbségek jogai érvényesülésének biztosítását. A nemzeti és etnikai kisebbségek jogairól szóló 1993. évi LXXVII. törvény 27. §. (1) bekezdése értelmében a helyi önkormányzat a települési kisebbségi önkormányzat részére biztosítja – a helyi önkormányzat szervezeti és működési szabályzatában rögzített módon – a települési kisebbségi önkormányzat testületi működésének feltételeit; a végrehajtásról a Polgármesteri Hivatal gondosodik. A testületi működés feltételeinek biztosításán és az ezzel kapcsolatos teendőkön értendő különösen a testületi működéshez igazodó helyiséghasználat biztosítása, valamint a postai, kézbesítési, gépelési, sokszorosítási feladatok ellátása és az ezzel járó költségek viselése.

A CKÖ ügyfélforgalma az elmúlt időszakban is indokolta tette külön iroda működtetését, mely a Bajcsy-Zsilinszky út 3. sz. alatt működött. Javaslom, hogy a gyakorlatnak megfelelően Salgótarján Megyei Jogú Város Közgyűlése biztosítson ingyenes irodai használatot a CKÖ-nek, azzal a feltétellel, hogy a működési költségek a CKÖ-t terhelik. Az eddig irodahelyiség a közeljövőben szanálásra kerülő épületben van, ezért a Gorkij krt. 66. alagsorában – korábban is irodaként működő – helyiség ingyenes használatba adására teszek javaslatot.

Salgótarján Megyei Jogú Város Önkormányzata a CKÖ rendelkezésre bocsátja a működéshez szükséges ingóságokat, így fénymásolót, számítógépet, telefon/fax készüléket (1.sz. melléklet).

Salgótarján Megyei Jogú Város Önkormányzata a CKÖ ügyviteli feladatai ellátásának fedezésére évente 530.000 Ft támogatást biztosít. Az önkormányzat 2007. évben a Salgótarjáni Foglalkoztatási Kht-n keresztül 1 fő adminisztrációs feladatot ellátó személy közcélú foglalkoztatottként részmunkaidőben, napi 4 órában történő foglalkoztatását is vállalja. A következő évekre vonatkozóan az adminisztrátor foglalkoztatásának lehetőségét és feltételeit a felek újra tárgyalják.

Az együttműködési megállapodás tervezet 2. sz. mellékletét képezi a költségvetés elkészítésének és elfogadásának, a költségvetési információ-szolgáltatás és a költségvetési gazdálkodás bonyolításának szabályait tartalmazó dokumentum, melyet az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 68. § (3) bekezdése értelmében a költségvetés tervezetének összeállítása, valamint a költségvetési rendelet megalkotása során a helyi önkormányzat és a települési kisebbségi önkormányzat köt egymással.

A 2. sz. melléklet részletesen tartalmazza az Önkormányzat és a CKÖ együttműködésére vonatkozó szabályokat:

- a költségvetési koncepció készítésére,
- a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére,
- a költségvetési gazdálkodás bonyolításának rendjére,
- az államháztartás rendszerén belüli információ-szolgáltatás rendjére.

A megállapodás-tervezet kiterjed az államháztartáson kívülről származó pénzeszközök felhasználásával kapcsolatos feladatok ellátására is.

Kérem a Tisztelt Közgyűlést, hogy szíveskedjen az előterjesztést megvitatni és a határozati javaslatot elfogadni.

### **Határozati javaslat**

- 1.) Salgótarján Megyei Jogú Város Közgyűlése Salgótarján Megyei Jogú Város Cigány Kisebbségi Önkormányzata részére ingyenes használatba adja a következő ingatlant:  
Salgótarján, Gorkij krt. 66 Alagsor  
Helyrajzi szám: 6698/A58  
Alapterület: 57 m<sup>2</sup>

Felelős: Székyné dr. Sztrémi Melinda polgármester  
Határidő: 2006. december 15.

- 2.) Salgótarján Megyei Jogú Város Közgyűlése utasítja a Salgó Vagyon Kft. ügyvezető igazgatóját, hogy az ingatlan használatba adására vonatkozó szerződést készítse el.

Felelős: Tóth Edit a Salgó Vagyon Kft. ügyvezető igazgatója  
Határidő: 2006. december 15.

- 3.) Salgótarján Megyei Jogú Város Közgyűlése Salgótarján Megyei Jogú Város Cigány Kisebbségi Önkormányzatával a határozat melléklete szerinti együttműködési megállapodást köt.

Felelős: Székyné dr. Sztrémi Melinda polgármester  
Határidő: értelemszerűen

- 4.) Salgótarján Megyei Jogú Város Közgyűlése felhatalmazza a polgármestert az együttműködési megállapodás aláírására.

Felelős: Székyné dr. Sztrémi Melinda polgármester  
Határidő: értelemszerűen

Salgótarján, 2006. december 1.

Székyné dr. Sztrémi Melinda  
Polgármester

## Együttműködési megállapodás

(tervezet)

amely létrejött **Salgótarján Megyei Jogú Város Önkormányzata** – továbbiakban: helyi önkormányzat – (képviselője: Székyné dr. Sztrémi Melinda) és **Salgótarján Megyei Jogú Város Cigány Kisebbségi Önkormányzata** – továbbiakban: települési kisebbségi önkormányzat – (képviselője: Kállai Istvánné elnök) működési feltételeinek biztosítására az alábbiak szerint:

- 1) A helyi önkormányzat vállalja, hogy a települési kisebbségi önkormányzat által szervezett rendezvények, ünnepek zavartalan lebonyolításához – lehetőség szerint – közösségi teret biztosít és lehetőségéhez mérten anyagi segítséget nyújt, valamint a város kulturális rendezvényein lehetőséget biztosít a roma kultúra megjelenítésére.
- 2) A helyi önkormányzat vállalja, hogy a települési kisebbségi önkormányzat részére a működési feltételek biztosítására ingyenesen használatba adja a Salgótarján Megyei Jogú Város Közgyűlésének .../2006.(XII.12.)Öh. sz. határozatában meghatározott ingatlant (Salgótarján, Gorkij krt. 66. Alagsor), valamint az 1. sz. melléklet szerinti eszközöket.
- 3) A helyi önkormányzat vállalja, hogy a települési kisebbségi önkormányzat ügyviteli – különösen a postai, kézbesítési, gépelési, sokszorosítási feladatok – ellátására évente 530.000 Ft támogatást biztosít.
- 4) A helyi önkormányzat további segítséget nyújt az adminisztrációs feladatok ellátásához. 2007. évben a Salgótarjáni Foglalkoztatási Kht-n keresztül rész munkaidőben, napi 4 órában 1 fő közcélú foglalkoztatott, ügyvitelt ellátó személyt biztosít. A következő évekre vonatkozóan az adminisztrátor foglalkoztatásának lehetőségét és feltételeit a felek újratárgyalják.
- 5) A helyi önkormányzat és a települési kisebbségi önkormányzat tevékenységük összehangolása érdekében munkatervüket, üléstervüket, az általuk tárgyalni szándékozott témákat, napirendeket egyeztetik.
- 6) A két önkormányzat közötti kapcsolattartást a helyi önkormányzat által megbízott személy segíti elő.
- 7) A helyi önkormányzat tisztségviselői a települési kisebbségi önkormányzat elnökét vagy helyettesét a kisebbséget érintő ügyekben lehetőleg soron kívül fogadják.
- 8) A polgármester és a települési kisebbségi önkormányzat elnöke szükség szerint, de legalább évente egyszer áttekintik a két önkormányzat közötti együttműködést.
- 9) A helyi önkormányzat – anyagi lehetőségeire figyelemmel – a települési kisebbségi önkormányzat feladatainak ellátásához támogatást biztosít. A pénzügyi feltételrendszer kialakítása az éves költségvetés tervezés folyamatában történik.
- 10) A költségvetés elkészítésének és elfogadásának, a költségvetési információ-szolgáltatás, és a költségvetési gazdálkodás bonyolításának szabályait a 2. sz. melléklet tartalmazza.
- 11) Jelen megállapodás hatálybalépésével a két önkormányzat között 2003. január 31-én aláírt, majd 2004. március 1-jén módosított együttműködési megállapodás hatályát veszti.

Jelen megállapodás Salgótarján Megyei Jogú Város Közgyűlésének és Salgótarján Megyei Jogú Város Cigány Kisebbségi Önkormányzata képviselő-testületének jóváhagyó határozatával válik hatályossá.

Salgótarján, .....

.....  
Salgótarján Megyei Jogú Város  
Önkormányzata

.....  
Salgótarján Megyei Jogú Város  
Cigány Kisebbségi Önkormányzata

**A Cigány Kisebbségi Önkormányzat használatába adott eszközök jegyzéke**

1 db	CANON 6512 fénymásológép	gysz: UQA08812kódszám:C0243
1 db	számítógép	gysz: 001059
1 db	DAEWOO 431X monitor	gysz: GC86110579
1 db	billentyűzet	
1 db	egér	
1 db	Concord 508-as telefon*	
1db	Samsung FAX SF 40*	gysz: SEHJB31F800144

1 db	Alfa tárgyalóasztal*
1 db	Alfa dohányzóasztal*
2 db	Alfa görgős irattartó*
1 db	Alfa szekrény nyitó ajtó*
1 db	Alfa írógépasztal*
2 db	Műbőr folyosói fotel *
1 db	álló ruhafogas*

Megjegyzés: a \*-gal jelölt eszközök eddig is a CKÖ használatában álltak.

Salgótarján, .....

.....  
Salgótarján Megyei Jogú Város  
Önkormányzata  
átadó

.....  
Salgótarján Megyei Jogú Város  
Cigány Kisebbségi Önkormányzata  
átvevő

## **A költségvetés elkészítésének és elfogadásának, a költségvetési információ-szolgáltatás, és a költségvetési gazdálkodás bonyolításának szabályai**

Jelen szabályozás részletesen tartalmazza a helyi önkormányzat és a helyi kisebbségi önkormányzat együttműködését meghatározó szabályokat:

- a költségvetési koncepció készítésére,
- a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére,
- a költségvetési gazdálkodás bonyolításának rendjére,
- az államháztartás rendszerén belüli információ-szolgáltatás rendjére.

Jelen szabályozás kiterjed az államháztartáson kívülről származó pénzeszközök felhasználásával kapcsolatos feladatok ellátására.

### **1. A költségvetés elkészítésének és elfogadásának rendje**

#### 1.1. A költségvetési koncepció elkészítése

1.1.1. A helyi önkormányzat megbízottat jelöl ki a helyi kisebbségi önkormányzattal történő kapcsolattartásra.

1.1.2. A megbízott november 15-ig, a költségvetési koncepció összeállítását megelőzően, áttekinti a helyi kisebbségi önkormányzat elnökével a következő évre vonatkozó feladatait, bevételi forrásait, ezek közül kötelezően a nemzetiségi, etnikai feladatok finanszírozásának együttes összegére vonatkozó bevételeket.

1.1.3. A helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési koncepcióról kialakított véleményét a helyi önkormányzat koncepció-tervezetéhez kell csatolni.

1.1.4. A jegyző által elkészített, a következő évre vonatkozó költségvetési koncepciót a polgármester november 30-ig benyújtja a közgyűlésnek, a helyi önkormányzati képviselők választásának évében december 15-ig.

1.1.5. A koncepciót a közgyűlés megtárgyalja és határozatot hoz a költségvetés-készítés további munkálatairól.

#### 1.2. A helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának, a helyi önkormányzat költségvetési rendelet – tervezetének elkészítése

1.2.1. A megbízott tájékoztatja a helyi kisebbségi önkormányzat elnökét a helyi önkormányzat költségvetési koncepciójának a helyi kisebbségi önkormányzatra vonatkozó részéről, valamint a kisebbségi önkormányzati költségvetés készítésére vonatkozó határidőkről.

1.2.2. A költségvetési törvény kihirdetését követően, a költségvetésre vonatkozó részletes információk megismerése után a megbízott folytatja az egyeztetést az elnökkel, ennek keretében az elnök rendelkezésére bocsátja a helyi kisebbségi önkormányzatra vonatkozó adatokat. Az egyeztetést a költségvetési törvény kihirdetését követő 25 napon belül kell folytatni.

1.2.3. A helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának tervezetét jegyző készíti elő.

1.2.4. A helyi kisebbségi önkormányzat a költségvetését önállóan, költségvetési határozatban állapítja meg. A költségvetési határozat a vonatkozó jogszabályi előírások szerinti szerkezetben készül.

1.2.5. A helyi kisebbségi önkormányzat testülete megtárgyalja és határozatban kezdeményezi a helyi önkormányzat közgyűlésénél a feladatainak ellátásához szükséges költségvetési előirányzatainak elfogadását, ill. befogadását, ezt a költségvetési törvény kihirdetésétől számított 30 napon belül a helyi kisebbségi önkormányzat elnöke a megbízott útján juttatja el a közgyűlésnek.

1.2.6. A jegyző által elkészített költségvetési rendelet–tervezetet a polgármester február 15-ig nyújtja be a közgyűlésnek. Ha a költségvetési törvény kihirdetésére a költségvetési évben kerül sor, a benyújtási határidő a költségvetési törvény kihirdetését követő 45. nap.

1.2.7. A helyi önkormányzat költségvetési rendeletébe a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetése a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési határozata alapján – változatlan formában – elkülönítetten épül be.

1.2.8. A helyi önkormányzat közgyűlése a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetésére vonatkozóan nem rendelkezik döntési jogosultsággal.

1.2.9. A helyi önkormányzat a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési határozata törvényességéért, bevételi és kiadási előirányzatainak megállapításáért, teljesítéséért, ill. egymás kötelezettségvállalásaiért és tartozásaiért felelősséggel nem tartoznak.

1.2.10. A helyi önkormányzat költségvetési rendeletében foglalt előirányzatokról – különös tekintettel a helyi önkormányzat által nyújtott támogatásokra – a polgármester tájékoztatja a helyi kisebbségi önkormányzat elnökét.

## **2. A költségvetési előirányzatok módosításának rendje**

2.1. Ha a helyi kisebbségi önkormányzat az eredeti előirányzatán felül többletbevételt ér el, bevételkiesése van, ill. kiadási előirányzatain belül átcsoportosítást hajt végre, a helyi kisebbségi önkormányzat testülete módosítja a költségvetésről szóló határozatát, amelyről az elnök 15 napon belül tájékoztatja a jegyzőt.

2.2. A helyi önkormányzat költségvetési rendeletébe beépült helyi kisebbségi önkormányzat előirányzatai kizárólag a helyi kisebbségi önkormányzat testületének határozata alapján módosíthatók, e módosítások a helyi önkormányzat rendeletének kiadási és bevételi előirányzatain átvezetésre kerülnek.

2.3. A helyi önkormányzat közgyűlése következő ülésén módosítja a költségvetési rendeletét, a helyi kisebbségi önkormányzat testülete határozatának megfelelően.

2.4. A helyi önkormányzat közgyűlése a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési előirányzatain egyéb módosítást nem hajt végre.

2.5. A helyi kisebbségi önkormányzat testülete a költségvetési határozatában általa jóváhagyott előirányzatok átcsoportosítási jogát az elnökre átruházhatja.

### **3. A beszámolási kötelezettség teljesítésének és a költségvetési információ–szolgáltatás rendje**

3.1. A beszámolási kötelezettség teljesítésének rendje.

3.1.1. A helyi kisebbségi önkormányzat kérésére a jegyző készíti elő a zárszámadási határozat tervezetét, amelyet a helyi kisebbségi önkormányzat elnöke a költségvetési évet követő év április 10-ig terjeszt a helyi kisebbségi önkormányzat testülete elé.

3.1.2. A helyi kisebbségi önkormányzat zárszámadási határozatát az elfogadást követően három napon belül az elnök a helyi önkormányzat zárszámadási rendelet–tervezetének elkészítéséhez továbbítja a polgármester részére.

3.1.3. A helyi kisebbségi önkormányzat elnöke a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának első féléves teljesítéséről augusztus 31-ig, míg a 3/4-évesről október 30-ig beszámol a helyi kisebbségi önkormányzat testületének és ezzel egyidejűleg a polgármester részére a helyi önkormányzat első féléves, ill. 3/4-éves helyzetére vonatkozó tájékoztató teljesítéséhez információt szolgáltat.

3.2. A polgármesteri hivatal információ–szolgáltatása a költségvetésről

3.2.1. Salgótarján Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala (a továbbiakban: hivatal) az államháztartási információs és mérlegrendszerre vonatkozó előírások szerint teljesíti adatszolgáltatási kötelezettségét a helyi önkormányzat és a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetésével kapcsolatban.

### **4. A költségvetési gazdálkodás bonyolításának rendje**

4.1. A költségvetés végrehajtása.

A helyi kisebbségi önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a hivatal látja el.

4.2. A kötelezettségvállalás rendje

4.2.1. A helyi kisebbségi önkormányzat nevében a helyi kisebbségi önkormányzat feladatainak ellátása (végrehajtása) során fizetési, vagy más teljesítési kötelezettséget vállalni (továbbiakban: kötelezettségvállalás) kizárólag az elnök, vagy az általa felhatalmazott helyi kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult.

4.2.2. A kötelezettségvállalás előtt a kötelezettséget vállalónak meg kell győződnie arról, hogy a rendelkezésre álló fel nem használt, ill. le nem kötött előirányzat biztosítja-e a kiadás teljesítésére a fedezetet.

4.2.3. Kötelezettségvállalás csak írásban és ellenjegyzés után történhet.



### 4.3. Utalványozás

4.3.1. A helyi kisebbségi önkormányzatnál a kiadás teljesítésének, a bevétel beszedésének vagy elszámolásának elrendelésére (továbbiakban: utalványozás) kizárólag az elnök, vagy az általa felhatalmazott helyi kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult.

4.3.2. Utalványozni csak az érvényesítés után lehet.

4.3.3. Pénzügyi teljesítésre az utalványozás után az utalványozás ellenjegyzése mellett kerülhet sor.

4.3.4. Készpénz a hivatal házipénztárán keresztül akkor fizethető ki, ha a helyi kisebbségi önkormányzat elnöke a kifizetés teljesítéséhez szükséges dokumentumokat (szerződés, számla) bemutatja és szándékát a pénzfelvételt megelőző napon a hivatal Közgazdasági Irodájánál jelzi.

### 4.4. Ellenjegyzés

4.4.1. A kötelezettségvállalás, valamint az utalvány ellenjegyzését a helyi kisebbségi önkormányzat megbízása alapján a helyi kisebbségi önkormányzat testületének tagja végzi. Ilyen megbízás hiányában az ellenjegyzési feladatokat a jegyző, illetve az általa felhatalmazott személy végzi. Nem jogosult ellenjegyzésre az a tag, aki a kötelezettségvállaló, ill. utalványozó személlyel közeli hozzátartozói viszonyban van.

4.4.2. Az ellenjegyzés az előirányzat és a fedezet meglétének, jogszerűségének, valamint célszerűségének ellenőrzésére irányul.

4.4.3. A kötelezettségvállaló és az ellenjegyző, ill. az utalványozó és az ellenjegyző – ugyanazon gazdasági eseményre vonatkozóan – azonos személy nem lehet.

### 4.5. Érvényesítés

4.5.1. A helyi kisebbségi önkormányzat kiadásának teljesítése és a bevételek beszedésének elrendelése előtt okmányok alapján ellenőrzi, érvényesíteni kell azok jogosultságát, összecszerűségét, a fedezet meglétét, valamint az előírt alaki követelmények betartását.

4.5.2. Az érvényesítést a hivatal ezzel megbízott – a vonatkozó jogszabályban meghatározott szakképesítéssel rendelkező – dolgozója végzi.

4.5.3. Az érvényesítő személye nem lehet azonos a kötelezettségvállalásra, utalványozásra jogosult személlyel.

### 4.6. Közös szabályok

4.6.1. Kötelezettségvállalási, érvényesítési, utalványozási, ellenjegyzési feladatot nem végezhet az a személy, aki ezt a tevékenységét közeli hozzátartozója, vagy a maga javára látná el.

4.6.2. Közeli hozzátartozón a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény 685. §-ának b) pontjában meghatározott személyeket kell érteni.

#### 4.7. A helyi kisebbségi önkormányzat számlái

4.7.1. A helyi kisebbségi önkormányzat gazdálkodásával és pénzellátásával kapcsolatos minden pénzforgalmát a helyi önkormányzat költségvetési elszámolási számlájához kapcsolódó – külön a részére és kizárólagos használatára megnyitott – alszámlán köteles lebonyolítani.

4.7.2. A helyi önkormányzat a költségvetési elszámolási számlához kapcsolódóan a helyi kisebbségi önkormányzat részére juttatott adományok elkülönítésére – kérésére – alszámlát nyithat.

4.7.3. A helyi kisebbségi önkormányzat működésének általános támogatását a helyi önkormányzaton keresztül a költségvetési törvényben meghatározottak szerint veszi igénybe.

### **4.8. Vagyoni és számviteli nyilvántartás, adatszolgáltatás**

4.8.1. A hivatal a helyi kisebbségi önkormányzat vagyoni, számviteli nyilvántartásait a helyi önkormányzat nyilvántartásain belül elkülönítetten vezeti.

4.8.2. Az államháztartás működési rendjéről szóló 217/1998. (XII. 30.) Korm. rendeletben meghatározott adatszolgáltatás során közölt adatok valódiságáért, a számviteli szabályokkal és a statisztikai rendszerrel való tartalmi egyezőségéért a helyi kisebbségi önkormányzat elnöke, a polgármester és a jegyző együttesen felelős.

Salgótarján, .....

Salgótarján, .....

.....  
Salgótarján Megyei Jogú Város  
Önkormányzata

.....  
Salgótarján Megyei Jogú Város  
Cigány Kisebbségi Önkormányzata